



#### 查詢

如有查詢，可聯絡就近的福利服務單位，或致電社會福利署熱線(2343 2255)。詳情請瀏覽社會福利署網頁 [www.swd.gov.hk](http://www.swd.gov.hk)。

#### Enquiry

For enquiries, please contact welfare service units located in the neighbourhood or call the SWD hotline (2343 2255). For details, please browse the SWD homepage at [www.swd.gov.hk](http://www.swd.gov.hk).

#### 收費

住宿暫託服務  
(2021年12月的收費價目)

護理安老及合約安老院舍宿位：  
每日\$62

護養院宿位：  
每日\$72

收費是根據服務類別釐定，並可能每年調整。

#### Fees

Residential Respite Service  
(fee-charging as at December 2021)

Care-and-Attention and Contract Home places：  
\$62 per day

Nursing Home places：  
\$72 per day

The rate of fees depends on the type of service, and may be revised annually.



# 住宿

#### 收費

日間暫託服務  
(2021年12月的收費價目)

長者日間護理中心／單位：每日\$41.5

收費是根據使用日數釐定，並可能每年調整。

#### Fees

Day Respite Service  
(fee-charging as at December 2021)

Day Care Centres / Units for the Elderly: \$41.5 per day

The rate of fees depends on the number of service days, and may be revised annually.



# 長者暫託服務

#### Eligibility Criteria

Elderly persons are considered eligible for respite services if they are :

- Aged 60 or above;
- In need of general personal care and / or limited nursing care;
- Suitable for communal living, e.g. without aggressive or violent behaviour; and
- Not suffering from contagious disease.

#### 申請資格

長者須符合下列條件，方可獲提供暫託服務：

- 60歲或以上；
- 需要一般起居照顧及／或有限度的護理服務；
- 適合過羣體生活，例如沒有侵略或暴力行為；以及
- 沒有患傳染病。



# Respite Services for Elderly Persons



長者暫託服務  
Respite Services  
for Elderly Persons



# 長者暫託服務

長者暫託服務為居於社區的長者提供短期日間暫託或住宿服務。暫託服務旨在紓緩護老者的壓力，讓他們在有需要時能得到短暫的休息或能處理其他事務，從而鼓勵及協助長者盡可能繼續居家安老。

Respite services provide elderly persons living in the community with short-term day care or residential care. They provide relief for carers so that they may take short-term breaks or attend to other matters when required. They aim at encouraging and helping elderly persons to continue living in the community for as long as possible.

# Respite Services for Elderly Persons

## 長者暫託服務的分類和申請辦法

### 日間暫託服務

- 由受資助的長者日間護理中心／單位提供服務。有關服務單位名單，請瀏覽社會福利署網頁www.swd.gov.hk。
- 服務時間為星期一至六，上午八時至下午六時。(個別中心提供延長時間服務。)
- 日間暫託服務使用者無須經過「安老服務統一評估機制」評估，長者或其護老者可直接向中心／單位查詢及申請，亦可經由綜合家庭服務中心／綜合服務中心、醫務社會服務部、長者地區中心及長者鄰舍中心轉介。



## 日間

## Types of Respite Services for Elderly Persons and Application

### Day Respite Service

- Service is provided by all subsidised day care centres / units for the elderly (DEs / DCUs). For the list of service units, please browse the SWD homepage at www.swd.gov.hk.
- Service provision is from 8:00 a.m. to 6:00 p.m. from Mondays to Saturdays. (Individual centres / units provide extended hours service.)
- Users of day respite service do not need to be assessed under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services. Elderly persons or their carers can approach DEs / DCUs direct for enquiry and application. Applicants may also request referrals through Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres, Medical Social Services Units, District Elderly Community Centres and Neighbourhood Elderly Centres.

## 長者暫託服務的分類和申請辦法

### 住宿暫託服務

- 服務設於津助安老院、合約院舍及參加「改善買位計劃」的私營安老院。
- 有關提供指定暫託宿位服務的安老院的名單，請瀏覽社會福利署網頁www.swd.gov.hk。

### 如欲預約服務：

- 可聯絡福利服務單位(包括綜合家庭服務中心／綜合服務中心、醫務社會服務部及長者服務單位)的個案工作者以便轉介。
- 申請人可及早安排和預約使用暫託服務。長者可一年內最多累積42天的住宿期。

### 如於非辦公時間內\*有迫切服務需要：

- 可直接聯絡提供指定暫託宿位服務的「改善買位計劃」下的私營安老院以作安排。
  - 長者入住後，如有需要，院舍會轉介有關長者至福利服務單位作跟進。
- \* 非辦公時間即星期一至星期六下午5時至翌日上午9時，星期日及公眾假期上午9時至翌日上午9時。

### 查詢空置指定暫託宿位：

- 可透過「殘疾人士住宿暫顧服務、長者住宿暫託服務及長者緊急住宿服務空置宿位查詢系統」網頁www.vesrrsep.swd.gov.hk，查詢指定暫託宿位的空置情況，以便申請。



## Types of Respite Services for Elderly Persons and Application

### Residential Respite Service

- Service is provided in subvented residential care homes for the elderly (RCHEs), contract homes, and private homes participating in the Enhanced Bought Place Scheme (EBPS homes).
- For the list of homes providing designated places for residential respite service, please browse the SWD homepage at www.swd.gov.hk.

### For making reservations:

- May directly approach the caseworker of welfare service units (including Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres, Medical Social Services Units and elderly services units) for making referrals to the service providers.
- Applicants may plan in advance and make reservations for the residential respite service, with a maximum accumulative duration of stay of 42 days within a year.

### For having urgent service need during non-office hours\*:

- May directly approach the EBPS homes providing designated places for residential respite service for assistance.
  - The admitted elderly persons may be referred by the RCHEs to social workers of welfare service units for follow up service if needed.
- \* Non-office hours are (i) Mondays to Saturdays, from 5:00 p.m. to 9:00 a.m. of the following day, and (ii) Sundays and Public Holidays, from 9:00 a.m. to 9:00 a.m. of the following day.

### Enquiry about vacancies in designated residential respite service:

- May make use of the "Vacancy Enquiry System for Residential Respite Service for Persons with Disabilities, Residential Respite Service for the Elderly and Emergency Placement for the Elderly" at www.vesrrsep.swd.gov.hk to check the vacancy information of designated residential respite places for application.

